

## FRANÇAIS

### Bloc de jonction pour conducteur de protection avec raccordement à ressort pour utilisation en zones explosives

Ce bloc de jonction est prévu pour raccorder et brancher des conducteurs en cuivre dans des espaces de raccordement conformes au mode de protection antidiéflagrante « eb », « ec », ou « nA »

**Important :** Tenir compte des consignes de sécurité générales. Celles-ci sont disponibles dans la zone de téléchargement sous la catégorie Consigne de sécurité.

#### 1. Conseils d'installation Sécurité accrue « e »

Monter le bloc de jonction dans un boîtier adapté au mode de protection antidiéflagrante. En fonction du mode de protection antidiéflagrante, le boîtier doit satisfaire à ces exigences :

- Gaz inflammables : CEI/EN 60079-0 et CEI/EN 60079-7

- Poussière inflammable : CEI/EN 60079-0 und CEI/EN 60079-31

En cas de juxtaposition de blocs de jonction d'autres séries et d'autres tailles, ainsi que d'autres éléments certifiés, s'assurer que les distances dans l'air et les lignes de fuite nécessaires sont respectées.

Le bloc de jonction peut être utilisé dans des équipements électriques (notamment des boîtiers de dérivation ou de raccordement) de classe de température T6. Les valeurs de référence doivent être respectées. La température ambiante ne doit pas dépasser +40 °C à l'emplacement de montage. Le bloc de jonction peut également être utilisé dans un équipement de classe de température T1 à T5. Dans les applications de classe T1 à T4, respecter la température de service maximum admise sur les pièces d'isolation (voir « Plage de température de service » dans les caractéristiques techniques).

#### 2. Montage et raccordement

##### 2.1 Montage sur le profilé

Encliqueter les blocs de jonction sur un profilé correspondant. Il est possible d'insérer des plaques d'écartement ou des flasques entre les blocs de jonction pour assurer la séparation optique ou électrique. En cas de juxtaposition des blocs de jonction, équiper le bloc de jonction terminal d'une plaque d'extrémité posée du côté ouvert du boîtier. Fixer la barrette de raccordement des deux côtés, avec un crampot terminal de l'un des types mentionnés. Lors du montage des accessoires, suivre l'exemple ci-contre. (2)

##### 2.2 Raccordement des conducteurs

Dénuder les conducteurs sur la longueur indiquée (voir les caractéristiques techniques). Il est possible d'équiper les conducteurs souples d'embouts. Sertir des embouts à l'aide d'une pince à sertir en s'assurant de satisfaire aux exigences d'essai selon la norme DIN 46228, Partie 4. La longueur des douilles en cuivre doit correspondre à la longueur à dénuder indiquée pour les conducteurs. Pour ouvrir le point de connexion, introduire un tournevis plat de taille appropriée dans l'orifice d'ouverture rectangulaire (voir la rubrique Outils recommandés, voir Accessoires). Insérer le conducteur dans l'ouverture de raccordement jusqu'en butée. Retirer le tournevis pour établir le raccordement du conducteur. Pour libérer le conducteur, insérer de nouveau le tournevis dans l'orifice d'ouverture.

##### 3. Certificat de conformité

Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la directive 2014/34/UE (directive ATEX) et des directives modificatives correspondantes. Il a été jugé de la conformité en fonction des critères présentés par les normes pertinentes indiquées ci-après :

- CEI 60079-0/EN 60079-0

- CEI 60079-7/EN 60079-7

La liste exhaustive des normes qui s'appliquent et de leurs versions respectives se trouve dans la déclaration de conformité. Celle-ci est disponible dans la zone de téléchargement sous la catégorie Déclaration du fabricant.

La conformité avec les dispositions de la directive ATEX est certifiée par l'organisme suivant :

DEKRA Certification B.V., DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAYS-BAS [N° 0344]

## ENGLISH

### Ground terminal with spring-cage connection for use in potentially explosive atmospheres

The terminal is designed for connecting and linking copper wires in wiring spaces with "eb", "ec" or "nA" types of protection.

**Note:** Observe the general safety notes. These are available in the download area in the 'Safety notes' category.

#### 1. Installation instructions Increased safety "e"

The terminal block must be installed in a housing which is suitable for the type of protection. Depending on the type of protection, the housing must meet the following requirements:

- Flammable gases: IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-7

- Combustible dust: IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-31

When arranging terminal blocks of other series and sizes, as well as other certified components in rows, ensure that the required air clearances and creepage distances are observed.

The terminal block can be used in equipment (e.g. junction or connection boxes) with temperature class T6. The rated values must be adhered to. The ambient temperature at the installation location must not exceed +40 °C [104 °F]. The terminal block can also be used in equipment with temperature classes T1 to T5. The maximum permissible operating temperature at the insulating parts for applications in T1 to T4 must be maintained (see technical data "Operating temperature range").

#### 2. Installation and connection

##### 2.1 Installation on the DIN rail

Snap the terminal blocks onto a matching DIN rail. For optical or electrical separation, partition plates or covers can be inserted between the terminal blocks. When the terminal blocks are arranged in rows, fit the end terminal with the open half of the housing with the corresponding cover. Fix the terminal strip on both sides with one of the designated end bracket types. Observe the accompanying example when installing the accessories. (2)

##### 2.2 Connecting the conductors

Strip the conductors to the specified length (see technical data). Stranded conductors can be fitted with ferrules. Crimp the ferrules using crimping pliers and ensure that the test requirements listed in DIN 46228 Part 4 are met. The length of the copper ferrules must equal the specified conductor stripping length. To open the terminal point, insert a suitable bladed screwdriver (tool recommendation, see accessories) into the angular actuation shaft. Insert the conductor into the connection opening up to the stop. Remove the screwdriver to establish the conductor connection. To loosen the conductor, reinsert the screwdriver into the actuation shaft.

#### 3. Attestation of Conformity

The above-mentioned product conforms with the most important requirements of directive 2014/34/EU (ATEX directive) and its amending directives. The following relevant standards were consulted for evaluating the conformity:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

For the complete list of relevant standards, including the issue status, see attestation of conformity. This is available in the download area under the category Manufacturer's Declaration.

Conformance with the provisions of the ATEX directive was certified by the following notified body: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NETHERLANDS [ID No. 0344]

## DEUTSCH

### Schutzleiterklemme mit Zugfederanschluss für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Die Klemme ist zum Anschließen und Verbinden von Kupferleitern in Anschlussräumen der Zündschutzzonen „eb“, „ec“ bzw. „nA“ vorgesehen.

**Achtung:** Beachten Sie die Allgemeinen Sicherheitshinweise. Diese stehen Ihnen im Download-Bereich unter der Kategorie Sicherheitshinweis zur Verfügung.

#### 1. Installationshinweise Erhöhte Sicherheit „e“

Die Klemme muss in einem Gehäuse eingebaut werden, das für die Zündschutzzart geeignet ist. Je nach Zündschutzzart muss das Gehäuse diesen Anforderungen entsprechen:

- Brennbare Gase: IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-7

- Brennbarer Staub: IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-31

Achten Sie bei der Aneinanderreihung von Reihenklemmen anderer Baureihen und -größen sowie anderen beschädigten Bauteilen darauf, dass die erforderlichen Luft- und Kriechstrecken eingehalten werden. Sie dürfen die Klemme in Betriebsmittel mit der Temperaturklasse T6 einsetzen (z. B. Abzweig- oder Verbindungskästen). Halten Sie dabei die Bemessungswerte ein. Die Umgebungstemperatur an der Einbaustelle darf maximal +40 °C betragen. Die Klemme ist auch in Betriebsmittel mit den Temperaturklassen T1 bis T5 einsetzbar. Halten Sie für Anwendungen im T1 bis T4 die höchstzulässige Einsatztemperatur an den Isolationsteilen ein (siehe technische Daten "Einsatztemperaturbereich").

#### 2. Montieren und Anschließen

##### 2.1 Montieren auf der Tragschiene

Rasten Sie die Klemmen auf eine zugehörige Tragschiene. Zur optischen oder elektrischen Trennung können Sie Abteilungstrennplatten oder Deckel zwischen den Klemmen einsetzen. Versetzen Sie bei Aneinanderreihung der Klemmen die Endklemmen mit offener Gehäusesseite mit dem zugehörigen Deckel. Fixieren Sie die Klemmenleiste beidseitig mit einem der benannten Endhaltertypen. Richten Sie sich bei der Montage des Zubehörs nach dem nebenstehenden Beispiel. (2)

##### 2.2 Anschließen der Leiter

Isolieren Sie die Leiter mit der angegebenen Länge ab (siehe technische Daten). Flexible Leiter können mit Aderendhülsen versehen werden. Verpressen Sie Aderendhülsen mit einer Presszange und stellen Sie sicher, dass die Prüfanforderungen gemäß DIN 46228 Teil 4 eingehalten werden. Die Länge der Kupferhülsen muss der angegebenen Absolvierlänge der Leiter entsprechen. Um die Klemmstelle zu öffnen, stecken Sie einen geeigneten Schlitzschraubendreher der Größe (Werkzeugempfehlung, siehe Zubehör) in den eckigen Betätigungschaften. Führen Sie den Leiter in die Anschlussöffnung bis zum Anschlag ein. Um den Leiteranschluss herzustellen, entfernen Sie den Schraubendreher. Zum Lösen des Leiters führen Sie den Schraubendreher erneut in den Betätigungschaft ein.

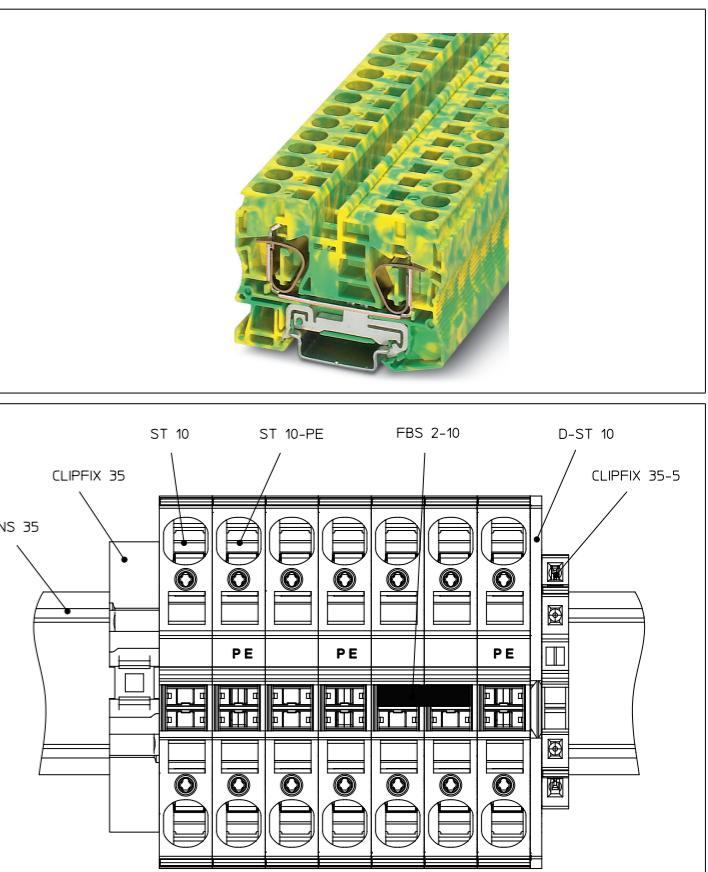
#### 3. Konformitätsbescheinigung

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2014/34/EU (ATEX-Richtlinie) und deren Änderungsrichtlinien überein. Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Die vollständige Liste der einschlägigen Normen, einschließlich der Ausgabestände, siehe Konformitätsbescheinigung. Diese steht Ihnen im Download-Bereich unter der Kategorie Herstellererklärung zur Verfügung. Die folgende benannte Stelle bescheinigt die Übereinstimmung mit den Vorschriften der ATEX-Richtlinie: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [Kenn-Nr. 0344]



Caractéristiques techniques	
Caractéristiques techniques	
Certificat CE d'essai de type	
Certificat IECEx	
Repère sur le produit	
Température de service	
<b>Capacité de raccordement</b>	
Section de référence	
Capacité de raccordement rigide	
Capacité de raccordement flexible	
Longueur à dénuder	
Accessoires / Type / Référence.	
Flasque d'extrême / D-ST 10 / 3036644	
Tournevis / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612	

Technical data	
Technical data	
EU-type examination certificate	EU-Baumusterprüfbescheinigung
IECEx certificate	IECEx-Zertifikat
Marking on the product	Kennzeichnung am Produkt
Operating temperature range	Einsatztemperaturbereich
<b>Connection capacity</b>	<b>Anschlussvermögen</b>
Rated cross section	Bemessungsquerschnitt
Connection capacity rigid	Anschlussvermögen starr
Connection capacity flexible	Anschlussvermögen flexibel
Stripping length	Abisolierlänge
Accessories / Type / Item No.	Zubehör / Typ / Artikelnr.
End cover / D-ST 10 / 3036644	Abschlussdeckel / D-ST 10 / 3036644
Screwdriver / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612	Schraubendreher / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612

Technische Daten	
Technische Daten	
Ex:	KEMA 01ATEX2260 U
	IECEx KEM 06.0033U
Ex eb IIC Gb	-60 °C ... 110 °C
10 mm² // AWG 8	
1,5 mm² ... 16 mm² // AWG 16 - 6	
1,5 mm² ... 10 mm² // AWG 16 - 8	
18 mm	

## PORTEGUES

### Terminal terra com conexão por mola de tração para utilização em áreas potencialmente explosivas

O borne foi projetado para conectorização e terminação de cabos de cobre em áreas de conexão com os tipos de proteção contra ignição "eb", "ec" ou "nA".

**Importante:** observar as seguintes indicações de segurança gerais. Estas estão disponíveis na seção download na categoria indicações de segurança.

### 1. Instruções de instalação Segurança elevada "e"

É necessário montar o terminal em um invólucro adequado para o tipo de proteção contra ignição. Conforme o tipo de proteção contra ignição, o invólucro precisa respeitar os seguintes requisitos:

- Gases combustíveis: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7

- Poeira combustível: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-31

No caso da instalação em linha com réguas de bornes de outras séries e tamanhos, bem como outros componentes certificados, observe o cumprimento das distâncias de isolamento e fuga previstas.

O borne pode ser utilizado em equipamentos com a classe de temperatura T6 (p. ex., caixas de derivação ou de junção). Os valores nominais devem ser respeitados. A temperatura ambiente no local de instalação não pode exceder +40 °C. O borne também pode ser empregado em equipamentos com as classes de temperatura T1 até T5. Em aplicações em T1 até T4, deve ser respeitada a temperatura de operação admisível máxima nas partes de isolamento (ver nos dados técnicos o "capítulo sobre temperatura de aplicação").

### 2. Montagem e conexão

#### 2.1 Montagem sobre o trilho de fixação

Encaixe os bornes em um trilho de fixação DIN compatível. Para isolamento óptico e elétrico, podem ser inseridas placas separadoras de compartimento ou tampas entre os bornes. Ao acoplar os bornes em linha, equipe o último borne com face aberta com a tampa correspondente. Fixe a réguia de bornes em ambos os lados com um dos tipos de suporte final designados. Para montar os acessórios, consulte o exemplo ao lado. (2)

#### 2.2 Conexão dos condutores

Remova o comprimento indicado do isolamento dos condutores (consulte os dados técnicos). Fios flexíveis podem ser equipados com terminais tubulares. Execute a crimpagem de terminais tubulares a cabos usando um alicate de crimpagem e certifique-se de que os testes requeridos sejam cumpridos conforme DIN 46228. Parte 4. O comprimento dos terminais de cobre deve corresponder ao comprimento de decapagem indicado dos condutores. Para abrir o ponto de ligação, insira uma chave de fenda adequada do tamanho (ferramenta recomendada, ver Acessórios) na caixa de açãoamento retangular. Insira o fio na abertura de conexão até que ele encoste no batente. A fim de estabelecer conexão com o fio, retire a chave de fenda. Para soltar o fio, insira novamente a chave de fenda na caixa de açãoamento.

#### 3. Declaração de conformidade

O produto acima designado está em conformidade com os requisitos fundamentais da Diretiva 2014/34/UE (Directiva ATEX) e suas alterações. Para a avaliação da correspondência, foram usadas as seguintes normas relacionadas:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Para ver a lista completa das normas relacionadas, incluindo versões, consultar o certificado de conformidade.

Esta encontra-se disponível na seção Download, sob a rubrica Declaração do Fabricante.

O seguinte órgão notificado certifica a conformidade com as disposições da Directiva ATEX:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAÍSES BAIXOS [Número de identificação: 0344]

## ESPAÑOL

### Borne de cable de tierra con conexión por resorte, para usar en zonas con peligro de explosión

El borne está pensado para la conexión de cables de cobre en salas de conexiones con los tipos de protección contra la ignición "eb", "ec" o "nA".

**Importante:** tener en cuenta las indicaciones de seguridad generales. Estas pueden descargarse en el área de descargas, en la categoría "Indicaciones de seguridad".

### 1. Indicaciones de instalación, seguridad aumentada "e"

El borne debe instalarse en una carcasa que sea adecuada para el grado de protección frente a inflamación. Dependiendo del grado de protección frente a inflamación, la carcasa debe cumplir estos requisitos:

- Gases inflamables: IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-7

- Polvo inflamable: IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-31

En caso de una concatenación de bornes para carril de otras series y tamaños, así como de otros componentes certificados, asegúrese de que se respetan las líneas reglamentarias de aislamiento y fuga.

El borne puede emplearse en equipos con la clase de temperatura T6 (p. ej. cajas de ramificación o conexión). Para ello deben respetarse los valores de dimensionado. La temperatura ambiente en el lugar de instalación no debe superar +40 °C. El borne también puede emplearse en equipos con las clases de temperatura T1 a T5. Para aplicaciones en T1 a T4, respete la temperatura de empleo máxima en las piezas aislantes (véase los datos técnicos en "Rango de temperatura de empleo").

### 2. Montaje y conectar

#### 2.1 Montaje sobre carril

Encaje los bornes sobre un correspondiente carril. Para la separación óptica o eléctrica pueden emplearse placas de sección o tapas entre los bornes. Para instalar bornes uno junto a otro, ponga una correspondiente tapa al borne final con el lado de la carcasa abierto. Fije la regleta de bornes en ambos lados con los tipos de soporte final mencionados. Para el montaje de los accesorios, consulte el ejemplo anexo. (2)

#### 2.2 Conexión de los conductores

Pele los conductores en la longitud indicada (véase los datos técnicos). En los conductores flexibles pueden instalarse punteras. Enganche las punteras con una pinza de crimpado y asegúrese de que se cumplen los requisitos de pruebas de acuerdo con DIN 46228 Parte 4. La longitud del casquillo de cobre debe corresponderse con la longitud de pelado indicada de los conductores. Para abrir el punto de embornaje, inserte un destornillador de punta plana del tamaño adecuado (recomendación de herramientas, véase los accesorios) en el pozo de accionamiento rectangular. Introduzca el conductor hasta el tope en la abertura de conexión. Retire el destornillador para establecer la conexión del conductor. Para soltar el conductor, vuelva a introducir el destornillador en el pozo de accionamiento.

### 3. Certificado de conformidad

El producto nombrado más arriba cumple los requisitos esenciales de la directiva 2014/34/UE (Directiva ATEX) y sus modificaciones. Para evaluar la conformidad se tomaron como referencia las siguientes normas vigentes:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

La lista completa de normas pertinentes, incluyendo la versión, figura en el certificado de conformidad. Puede descargarlo en el área de descargas bajo la categoría "Declaración del fabricante".

La conformidad con las prescripciones de la Directiva ATEX ha sido certificada por el siguiente organismo notificado:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAÍSES BAIXOS [nº ident. 0344]

## ITALIANO

### Morsetto di terra con connessione a molla per l'impiego in aree potenzialmente esplosive

Il morsetto è concepito per il collegamento di conduttori in rame nelle aree di connessione con modi di protezione "eb", "ec" o "nA".

**Attenzione:** Fare attenzione alle avvertenze di sicurezza generali. Esse sono disponibili nell'area download alla categoria Avvertenza di sicurezza.

### 1. Note per l'installazione - Sicurezza elevata "e"

Il morsetto deve essere installato in una custodia adatta al tipo di protezione da accensione. A seconda del tipo di protezione, la custodia deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Gas infiammabili: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7

- Polvere infiammabile: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-31

Per l'affiancamento con morsetti componibili di altre serie e dimensioni o altri componenti certificati, garantire le distanze di isolamento in aria e le linee di fuga necessarie.

Il morsetto può essere utilizzato in costruzioni elettriche (ad esempio scatole di derivazione o di collegamento) con classe di temperatura T6. Rispettare i dati di dimensionamento. La temperatura ambiente nel luogo di installazione non deve superare +40 °C. Il morsetto può essere impiegato anche in costruzioni elettriche con classi di temperatura T1 - T5. Per le applicazioni in T1 - T4, non superare la temperatura di impiego massima consentita sugli isolamenti (vedere i dati tecnici, "Range di temperatura di impiego").

### 2. Montaggio e collegamento

#### 2.1 Installazione su guida di montaggio

Innestare i morsetti su una guida di montaggio corrispondente. Per la separazione ottica o elettrica dei morsetti è possibile inserire tra di essi delle piastre divisorie o dei copri. Quando i morsetti sono allineati, disporre sul morsetto terminale con il lato della custodia aperto il rispettivo coperchio. Fissare la morsettiera su entrambi i lati con uno dei tipi di supporto terminale indicati. Per il montaggio degli accessori, attenersi all'esempio riportato a fianco. (2)

#### 2.2 Collegamento dei conduttori

Spelare i conduttori della lunghezza indicata (vedere i dati tecnici). Sui conduttori flessibili possono essere applicati del capicorda montati. Crimpare i capicorda montati con una pinza a crimparsi e accertarsi che vengano rispettati i requisiti di prova come indicato in DIN 46228 parte 4. La lunghezza dei manicotti in rame deve corrispondere alla lunghezza indicata del tratto del conduttore da spolare. Per aprire il punto di connessione, inserire un cacciavite a taglio adatto delle dimensioni indicate (per gli attrezzi consigliati, vedere "Accessori") nell'apposito vano quadrato. Inserire il conduttore nell'apertura di collegamento fino a battuta. Rimuovere il cacciavite per stabilire il collegamento. Per sbloccare il conduttore, inserire nuovamente il cacciavite nel vano.

### 3. Certificato di conformità

Il prodotto nominato più sopra è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 2014/34/UE (direttiva ATEX) e delle sue modifiche. Per valutare la conformità sono state prese in considerazione le seguenti norme vigenti:

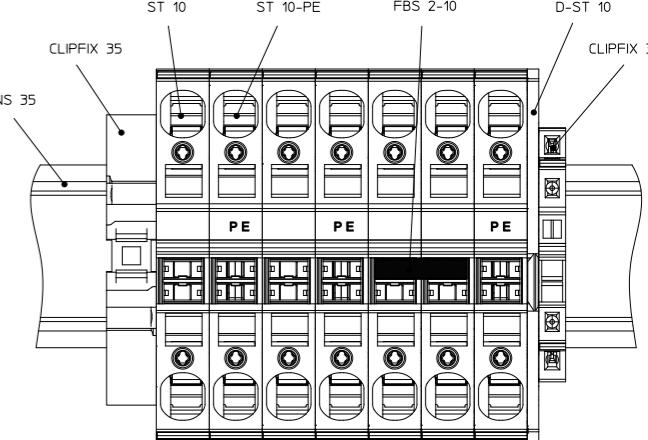
- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Per l'elenco completo delle norme pertinenti, comprese le versioni, vedere il certificato di conformità. Il certificato è disponibile nell'area di download alla categoria Dichiarazione del produttore.

I seguenti organismi certificati attestano la conformità con le prescrizioni della Direttiva ATEX:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAESI BASSI [cod. id. 0344]



Dados técnicos
Certificação de teste de amostra construtiva EU
Certificado IECEx
Identificação no produto
Gama de temperaturas de aplicação
<b>Capacidade de conexão</b>
Bitola
Capacidade de conexão, cabo rígido
Capacidade de conexão, cabo flexível
Comprimento de isolamento
<b>Acessórios / Modelo / Cód.</b>
Tampa terminal / D-ST 10 / 3036644
Chave de fenda / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612

Dados técnicos
Certificado de examen de tipo CE
Certificado IECEx
Marcado en el producto
Margen de temperatura de empleo
<b>Capacidad de conexión</b>
Sección de dimensionamiento
Capacidad de conexión, cable rígido
Capacidad de conexión, cable flexible
Longitud a desasarlar
<b>Accesorios / tipo / código</b>
Tapa final / D-ST 10 / 3036644
Destornillador / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612

Dati tecnici
Certificado di omologazione UE
Certificado IECEx
Identificazione sul prodotto
Range temperatura d'impiego
<b>Dati di collegamento</b>
Sezione di dimensionamento
Dati di collegamento conduttori rigidi
Dati di collegamento conduttori flessibili
Lunghezza di spolatura
<b>Accessori / tipo / cod. art.</b>
Piastra terminale / D-ST 10 / 3036644
Cacciavite / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612

Ex:
KEMA 01ATEX2260 U
IECEx KEM 06.0033U
Ex eb IIC Gb
-60 °C ... 110 °C
10 mm <sup>2</sup> // AWG 8
1,5 mm <sup>2</sup> ... 16 mm <sup>2</sup> // AWG 16 -

## MAGYAR

**Védővezető kapocs rugós csatlakozással, robbanásveszélyes területeken történő alkalmazáshoz**

A sorkapocs „eb”, „ec”, ill. „na” típusú védelemmel ellátott csatlakozóterekben lévő résvezetők csatlakoztatására és összekapcsolására alkalmas.

**Figyelem:** Vegye figyelembe az általános biztonsági utasításokat. Ezek a Letölthetők felületen, a Biztonsági utasítások kategóriában érhetők el.

### 1. Installációra vonatkozó tudnivalók az „e” fokozott biztonsággal kapcsolatosan

A sorkapcsokat egy olyan készülékhez kell beépíteni, amely megfelel a robbanásvédelmi módnak. A robbanásvédelmi módtól függően a készülékhöz a következő feltételeknek kell megfelelnie:

- Éghető gázok: IEC/EN 60079-0 és IEC/EN 60079-7

- Éghető poros közeg: IEC/EN 60079-0 és IEC/EN 60079-31

Más terméksorozatokból származó és a megadotttól eltérő méretű sorkapcsokkal, valamint más tanúsított alkatrészekkel történő összekapcsolásról ügyeljen arra, hogy a szükséges léhközökre és kúszóutakra vonatkozó előírásokat betartsa.

A sorkapocs T6 hőmérsékeli osztályú üzemi eszközökben (pl.: leágazásokban vagy csatlakozódobozokban) alkalmazható. Tartsa be az előírt értékeket. A beépítés helyén a környezeti hőmérséklet legfeljebb +40 °C lehet. A sorkapocs T1-T5 hőmérsékeli osztályú üzemi eszközökben is alkalmazható. T1-T4 osztályú környezetben való alkalmazás esetén tartsa be a szigetelő alkatrészeknél a megengedett maximális alkalmazási hőmérsékletet (lásd az „Alkalmazási hőmérsékleti tartomány” címszót a műszaki adatokban).

### 2. Összeszerelés és csatlakoztatás

#### 2.1 Kalapsínről történő szerelés

Pattintson rá a kapcsokat egy megfelelő kalapsínre. Az optikai vagy villamos leválasztáshoz csoportleválasztó lemezeket vagy véglapokat helyezhet a sorkapcsok közé. A sorkapcsok soros elrendezése esetében helyezze a készülékház nyitott oldalán lévő végkapcsra a hozzájáruló véglapot. Rögzítse a kapocssort mindenkor oldalon az egyik feltüntetett típusú végírtával. A tartozék összeszerelésekor a mellékelt példa szerint járjon el. (2)

#### 2.2 Vezetők csatlakoztatása

Csupsatoltsa le a vezetőket a megadott hosszúságban (lásd a műszaki adatokat). A rugalmas vezetőket érvég-hüvelyekkel lehet ellátni. Préselje össze az érvég hüvelyeket egy krimpelőfogóval, és biztosítsa a DIN 46228 4. részében foglalt ellenőrzési feltételeket betartását. A rézhüvelyek hosszának meg kell egyeznie a vezetők megadt csupsatolási hosszával. A csatlakozási pont kinyitásához helyezzen egy megfelelő méretű horonyos csavarhúzót (az ajánlott szerszámot lásd a tartozékonál) a szögletes működtetőrárokba. Vezesse be útközésg a vezetőt a csatlakozónylába. A vezetékcsatlakozás létrehozásához vegye ki a csavarhúzót. A vezető oldásához vezesse be ismét a csavarhúzót a működtetőrákba.

#### 3. Megfelelőségi tanúsítvány

A fent megnevezett termék megfelel a 2014/34/EU (ATEX) irányelvben és annak módosító irányelveiben foglalt alapvető követelményeknek. A megfelelőség elbírálására a következő vonatkozó szabványokat vettük figyelembe:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

A vonatkozó szabványok teljes listáját – beleértve a kiadóhivatalokat is – lásd a megfelelőségi tanúsítványban. Ezt a letölthetők felületen a gyártói nyilatkozat kategóriájában töltetheti le.

Az ATEX irányelv előírásainak való megfelelőséget az alábbi bejelentett szerv tanúsította: DEKRA Certification B.V., pf.: 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, HOLLANDIA [azonosítósz.: 0344]

## CESTINA

**Svornice ochranného vodiče s pružinovou připojkou pro použití ve výbušném prostředí**

Svornice je určena k pripojování a spojování mědiých vodičů v připojovacích prostorech s druhem ochrany „eb”, „ec”, resp. „na”.

**Pozor:** Dodržujte Všeobecné bezpečnostní pokyny. Najdete je na stránce s dokumenty ke stažení v kategorii Bezpečnostní pokyny.

### 1. Pokyny pro instalaci Zvýšená bezpečnost „e“

Svornice musíte vestavět do pouzdra, které je pro daný druh ochrany vhodné a překoušené. Podle druhu ochrany musí pouzdro splňovat tyto požadavky:

- hořlavý plasty: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-7

- hořlavý prach: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-31

Při řazení řadových svornic jiných konstrukčních řad a velikostí a jiných certifikovaných součástí dbejte na dodržení požadovaných druh vzděšných a plazivých proudu.

Svornice smí být použita v provozních prostředcích s teplotním třídou T6 (např. odbočovacích nebo spojovacích skříních). Dodržujte při tom příslušné jmenovité hodnoty. Maximální povolená teplota prostředí na místě montáže je +40 °C. Svornice je použitelná i v provozních prostředcích s teplotními třídami T1 až T5. Při použití v prostředcích s T1 až T4 dodržujte maximální přípustnou provozní teplotu uvedenou na izolačních součástech (viz technické údaje, „Rozsah provozních teplot“).

### 2. Montáž a připojení

#### 2.1 Montáž na nosnou lištu

Zahákněte svornice na příslušnou nosnou lištu. K optickému nebo elektrickému oddělení je možné vložit mezi svornici oddělovací nebo koncové desky. Při řazení svorek opatřete koncovou svorkou s otevřenou stranou pouzdra příslušnou koncovou deskou. Svorkovnicí oboustranně zajistěte uvedeným typem koncového držáku. Při montáži příslušenství se řídte vedle uvedeným příkladem. (2)

#### 2.2 Připojení vodičů

Odizolujte vodiče v uvedené délce (viz technické údaje). Ohebné vodiče můžete opatřit koncovkami. Koncovky vodičů nalijte lisovacími kleštěmi a zajistěte dodržení zkusebních požadavků podle DIN 46228, část 4. Délka mědiých koncovek musí odpovídat uvedené předepsané délce odizolování vodičů. K otevření bodu připojení zastříke do hranačné ovládací šachty vhodný plachý šroubovák velikosti (doporučení nářadí, viz příslušenství). Zasuňte vodič až na doraz do připojovacího otvoru. K vytvoření připojení vodiče vytáhněte šroubovák. K uvolnění vodiče znova zasuňte šroubovák do ovládací šachty.

#### 3. Osvědčení o shodě

Výše označený výrobek je v souladu s hlavními požadavky směrnice 2014/34/EU (ATEX) a jejich změn. Při posuzování shody byly využity v úvahu následující příslušné normy:

- IEC 60079-0 / EN 60079-0

- IEC 60079-7 / EN 60079-7

Uplynul seznam příslušných normem včetně údajů o vydání viz osvědčení o shodě. Toto osvědčení najdete na stránce s dokumenty ke stažení v kategorii Prohlášení výrobce.

Shoda s předpisy směrnice ATEX byla potvrzena následujícím označením subjektu:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIZOZEMÍ [ident. č. 0344]

## POLSKI

**Złączka przewodu ochronnego z połączeniem sprężynowym do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem**

Złączka szyjnowa jest przeznaczona do przyłączania i łączenia przewodów miedzianych w przedziałach przyłączeniowych z typami ochrony przeciwwybuchowej „eb”, „ec” lub „na”.

**Uwaga:** Należy stosować się do ogólnych uwag dotyczących bezpieczeństwa. Są one dostępne w zakładce Do pobrania, w kategorii Uwagi dotyczące bezpieczeństwa.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
Flachmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany  
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300  
MNR 01064600 - 01

2019-06-05

**PL Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora**

**CS Montażní pokyny pro elektroinstalaci**

**HU Beszerelési utasítás az elektromos telepítést végző szakember számára**

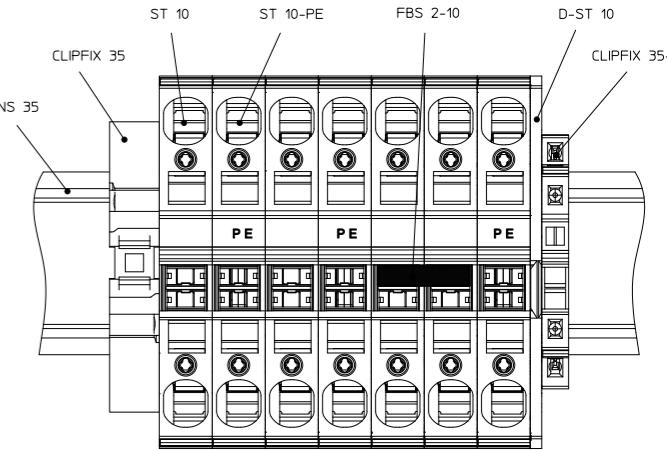
**ST 10-PE**

3036136

1



2



## Műszaki adatok

Technická data
Certifikát ES o zkoušce
Certifikát IECEx
Označení na výrobku
Rozsah provozních teplot
<b>Možnosti připojení</b>
Jmenovitý průřez
Připojovací kapacita pevná
Připojovací kapacita pružná
Délka odstranění izolace
<b>Prislušenství / typ / c. výrobku</b>
Zákončovací kryt / D-ST 10 / 3036644
Šroubovák / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612

## Technická data

Dane techniczne
Certyfikat badania typu UE
Certyfikat IECEx
Oznaczenie na produkcję
Zakres temperatur roboczych
<b>Przyłącza przewody</b>
Przekrój znamionowy
Zdolność przyłączeniowa sztywne
Zdolność przyłączeniowa giętkie
Długość usuwanej izolacji
<b>Akcesoria / typ / nr art.</b>
Pokrywa zamkająca / D-ST 10 / 3036644
Wkrętak / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612

Dane techniczne
Ex: EAC, IECEx, KEMA
KEMA 01ATEX2260 U
IECEx KEM 06033U
Ex eb IIC Gb
-60 °C ... 110 °C
10 mm² // AWG 8
1,5 mm² ... 16 mm² // AWG 16 - 6
1,5 mm² ... 10 mm² // AWG 16 - 8
18 mm

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Κλέμα προστατευτικού αγωγού με σύνδεση ελατηρίου για χρήση σε εκρήξεις ατμόσφαιρες**

Η κλέμα προορίζεται για τη σύνδεση χάλκινων κλώνων σε χώρους σύνδεσης με προστασία από ανάφλεξη τύπου "eb", "ec" ή „A“.

**Προφύλαξη:** Τηρείτε τις γενικές υποδείξεις ασφαλείας. Αυτές διατίθενται στην περιοχή ηλεκτρονίκης κήπη λήψης (download) στην κατηγορία Υπόδειξη ασφαλείας.

### 1. Οδηγίες εγκατάστασης Αυξημένης Ασφαλείας "e"

Η κλέμα πρέπει να τοποθετηθεί σε περιβήλημα που είναι κατάλληλο για τον επιμημητό τύπο προστασίας από ανάφλεξη. Ανάλογα τον τύπο προστασίας από ανάφλεξη το περιβήλημα πρέπει να ανταποκρίνεται σε αυτές τις παταπήσεις:

- Εύφλεκτα αέρια: IEC/EN 60079-0 και IEC/EN 60079-7
- Εύφλεκτη σύρκη: IEC/EN 60079-0 και IEC/EN 60079-31

Κατά την ποποθέτηση σε σειρά σειριακών κλεμών όλων των σειρών και μεγεθών καθώς και όλων πιστοποιημένων εξαρτημάτων φροντίστε ώστε να τηρούνται οι απαραίτητες διαδρομές αέρα και διαρροής.

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη κλέμα σε λειτουργικά μέσα (π.χ. κουπί διακλάδωσης ή σύνδεσης) με κατηγορία θερμοκρασίας T6. Ταυτόχρονα πρέπει να τηρείτε τις ονομαστικές τιμές. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος στο σημείο τοποθέτησης επιτρέπεται να είναι μέχρι +40 °C. Η κλέμα μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται σε λειτουργικά μέσα κατηγορίας θερμοκρασίας T1 έως T5. Για εφαρμογές στην περιοχή T1 έως T4 πρέπει τη μέλιστη επιτρέπτη θερμοκρασία στα εξαρτήματα μόνωσης (βλ. "Περιοχή θερμοκρασίας χρήσης" στα Τεχνικά Στοιχεία).

### 2. Τοποθέτηση και σύνδεση

#### 2.1 Τοποθέτηση στη φέρουσα ράγα

Στερέωστε τις κλέμες πάνω σε μια κατάλληλη ράγα. Για οπτικό ή ηλεκτρικό διαχωρισμό μπορείτε να τοποθετήσετε διαχωριστικά πλακίδια ή κατάκια ανάμεσα στις κλέμες. Σε περίπτωση κλεμών στη σειρά εφοδίασης την τελική κλέμα (με την ανοιχτή πλευρά περιβλήματος) με το αντίστοιχο καπάκι. Στερεώστε τη συστοιχία κλεμών και από τις δύο πλευρές με ένα στήριγμα από τους αναφερθέντες τύπους. Κατά την ποποθέτηση των πρόσθετων εξαρτημάτων ενεργήστε σύμφωνα με το διπλανό παράδειγμα. (2)

#### 2.2 Σύνδεση των καλωδίων

Απογειμώνωτε τους κλώνους στο προβλεπόμενο μήκος (βλ. τεχνικά στοιχεία). Οι εύκαμπτοι κλώνοι μπορούν να εφοδιαστούν με ακροχτώνα. Πρεσβάτε τα ακροχτώνια με μια πένα και βεβαιωθείτε ότι προύνται οι απαραίτησεις ελέγχου μεγέθους (σχετικά με το προτεινόμενο εργαλείο βλ. Παρελκόμενα) μέσα στην γωνιάδη υποδοχής. Βάλτε τον κλώνο μέσα στο άνοιγμα σύνδεσης μέχρι το τέρμα. Για να ανοίξει τη σύνδεση του κλώνου, αφαιρέστε το κατσαβίδι. Για να λύσετε τον κλώνο βάλτε το κατσαβίδι πάλι μέσα στην υποδοχή.

#### 3. Πιστοποιητικό συμμόρφωσης

Τα παραπάνω αναγραφόμενο προϊόν ικανοποιεί τις κύριες απαραίτησεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 2014/34/ΕΕ (Ευρωπαϊκή οδηγία ATEX) καθώς και τις αρχικές τροποποιήσεις τους. Για την αειδοληγηση της συμμόρφωσης της συσκευής χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα ισχυόντα πρότυπα:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Για την πλήρη λίστα με τα σχετικά πρότυπα καθώς και των εκδόσεων τους ανατρέξτε στο πιστοποιητικό συμμόρφωσης. Αυτό διατίθεται στην περιοχή ηλεκτρονικής λήψης (download) στην κατηγορία Δήλωση κατακευαστή.

Η συμμόρφωση προς τις διατάξεις της ευρωπαϊκής οδηγίας ATEX πιστοποιείται από τον παρακάτω κοινοποιημένο φορέα:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [κωδικός 0344]

## РУССКИЙ

**Заземляющая клемма с пружинным соединением для применения во взрывоопасных зонах.**

Клемма для подключения и соединения медных проводников в клеммных коробках с видом взрывозащиты "eb", "ec" или "nA".

**Предупреждение:** соблюдать общие указания по технике безопасности. Их можно загрузить в разделе загрузок в категории Указание по технике безопасности.

### 1. Указания по монтажу Повышенная безопасность "e"

Клемму необходимо встроить в корпус, предназначенный для этого вида взрывозащиты. В зависимости от вида взрывозащиты корпус должен отвечать следующим требованиям:

- горючие газы: IEC/EN 60079-0 и МЭК/EN 60079-7

- горючая пыль: IEC 60079-0 и МЭК/EN 60079-31

При последовательном соединении с электротехническими клеммами других серий и размеров, а также другими разрешенными компонентами следить за тем, чтобы соблюдались необходимые воздушные зазоры и пути утечки.

Клемму разрешается использовать в электрооборудовании с температурным классом T6 (например, отвертвельные или соединительные коробки). При этом соблюдать расчетные параметры. На месте монтажа температура окружающей среды не должна превышать +40°C. Клемму можно также использовать в электрооборудовании с температурным классом от T1 до T5. Для применения в T1 до T4 соблюдать максимально разрешенную эксплуатационную температуру на деталях изоляции (см. технические характеристики "Диапазон рабочих температур").

### 2. Монтаж и подключение

#### 2.1 Установка на монтажной рейке

Установите клеммы на соответствующую монтажную рейку. Для оптического или электрического разъединения используйте между клеммами разделительные пластины или крышки. При съемке клемм снабдите конечную клемму с открытой стороной корпуса соответствующей крышкой. Закрепите клеммную колодку с обеих сторон одним из названных типов концевых фиксаторов. При монтаже принадлежностей следуйте инструкциям согласно расположенному рядом рисунку. (2)

#### 2.2 Подключение проводов

Удалите изоляцию провода на указанную длину (см. технические характеристики). Гибкие провода могут быть оснащены кабельными наконечниками. Обжимными клеммами произвести обжим кабельных наконечников и убедиться, что соблюдены требования к проведению испытаний согласно DIN 46228 часть 4. Длина медных наконечников должна соответствовать указанной длине снятия изоляции с проводника. Для открытия точки подключения вставьте подходящую шлицевую отвертку (рекомендации по инструменту см. "Принадлежности") в прямоугольное гнездо-фиксатор. Вставить провод до упора в соединительное отверстие. Чтобы произвести подключение провода, вынуть отвертку. Чтобы отсоединить провод, снова вставить отвертку в гнездо-фиксатор.

#### 3. Свидетельство о соответствии

Описанное выше изделие соответствует основным требованиям Директивы 2014/34/EC (Директива ATEX) и поправок к ней. Для оценки соответствия применяются соответствующие нормы:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Полный список применимых норм, включая указание версии издания, содержится в свидетельстве о соответствии. Его можно загрузить в категории "Декларация производителя".

Указанная ниже инстанция подтверждает соответствие предписаниям Директивы ATEX:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [код 0344]

## TÜRKÇE

**Patlama riski bulunan ortamlarda kullanılmak üzere yaylı bağlantıya sahip topraklama klemensi**

Klemens, kablaj alanlarında "eb", "ec" veya "nA" tipi korumaya sahip bakır tellerin bağlantısı ve bireştirilmesi için tasarrulmuştur.

**NOT:** Genel güvenlik notlarına uyun. Bu belge, İndirilenler alanındaki "Güvenlik noklan" kategorisi altındandır ve indirilebilir.

### 1. Montaj taliimatları, Artırılmış güvenlik "e"

Klemens, uygun ve bu tipde koruma için test edilmiş bir muhafazanın içine monte edilmelidir. Koruma tipine bağlı olarak, muhafazanın aşağıdaki gereklilikleri karşılanması gereklidir:

- Yanıcı gazlar: IEC/EN 60079-0 ve IEC/EN 60079-7

- Yanıcı toz: IEC 60079-0 ve IEC/EN 60079-31

Başka seri ve boyullara sahip klemensler ve diğer onaylı komponentler sıralı halde diziliyorken, hava aralıklarına ve creepage mesafelerine uyulduğundan emin olun.

Klemens, sıkalık sınıfı T6 olan ekipmanlarda (örn. dağlıktır veya bağlı kutular) kullanılabilir. Anma değerlerinde bağlı kalınmalıdır. Montaj konumundaki ortam sıcaklığı +40 °C [104 °F] değerini aşmamalıdır. Klemens ayrıca sıkalık sınıfı T1 ile T5 arasındaki ekipmanlarda kullanılabilir. T1 - T4 arası uygulamalar için, izolasyon parçalarında izin verilen maksimum çalışma sıcaklığı aşılmamalıdır (bkz. teknik verilerde "Çalışma sıcaklığı" aralığı).

### 2. Montaj ve bağlama

#### 2.1 DIN rayına montaj

Klemensleri uygun bir DIN rayına geçirin. Optik veya elektriksel ayırma için, klemenslerin arasına ayıncı plakalar veya kapaklar yerleştirilebilir. Klemensler sıralı halinde diziliyorsa, üretilenlerin uygun kapakla birlikte muhafazanın açık yarısına yerleştirin. Klemens dizisini gösterilen durdurucu tiplerinden biri her iki taraftan da sabitleyin. Aksesuarları monte ederken, birlikte sağlanan örneği dikkate alın. (2)

#### 2.2 İletkenlerin bağlanması

İletkenleri belirtilen uzunluktaki soyunu (bkz. teknik veriler). Çok telli iletkenlere yüksük takılabilir. Yüksükleri sıkma penesini kullanarak sıkın ve DIN 46228 Bölüm 4 dahilindeki test gerekliliklerini karşılamasını güvence alına alın. Bakır yüksüklerin uzunluğu ile belirtilen kablo soyma uzunluğuna eşit olmalıdır. Bağlantı noktasını aymak için, uygun bir düz ucu tornavidiyi (alet taşıyesi için aksesuarlarla bakın) açılı aktivasyon kanalına yerleştirin. Kabloyu bağlantı deliğine son noktaya kadar sokun. İletken bağlantısını kurmak için tornavidiyi çıkarın. İletken gevşetmek için, tornavidiyi aktivasyon kanalına tekrar yerleştirin.

### 3. Uygunluk Tasdiki

Üstünde belirtilen ürün, 2014/34/EU direktifindeki (ATEX direktifi) ve bunun tashihlerindeki en önemli gereklilikler uygulanır. Uygunluğun değerlendirilmesi için aşağıdaki ilgili standartlara başvurulmuştur:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

İlgili standartların yazılı durumunu da içeren tam bir liste için, uygunluk tasdikine bakın. Bu belge, indirilenler alanındaki Üretici Beyan kategorisi altından indirilebilir.

Belgenin ATEX direktifinin hükümlerine uygunluğu aşağıdaki onaylanmış kurum tarafından sertifikalanmıştır: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NETHERLANDS [ID No. 0344]



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG  
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany  
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

MNR 01064600 - 01

2019-06-05

TR Elektrik personeli için montaj talimatı

RU Инструкция по установке для электромонтажника

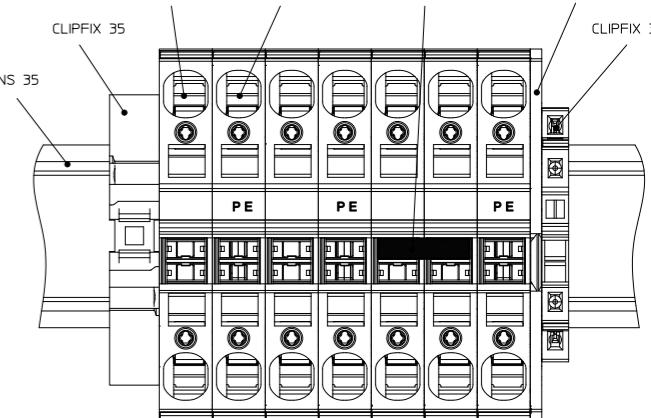
EL Οδηγίες εγκατάστασης για ηλεκτρολόγους εγκαταστάτες

ST 10-PE

1



2



**Jousivoimainen suoajohdinliitin, sopii räjähdyssvaarallisille alueille**

Liitin on tarkoitettu kuparijohtimien liittämiseen ja yhdistämiseen sytytysuojuokkien "eb", "ec" tai "nA" ti-loissa.

**Varo:** noudata Yleisiä turvallisuusohjeita. Nämä ovat saatavissa latausalueelta turvallisuusohjeiden koh-dalta.

**1. Asennusta koskevia huomautuksia, korotettu turvallisuus "e"**

Liitin on asennettava koteloon, joka on sytytysuojuokan mukainen. Sytytysuojuokasta riippuen kotelon

on vastattava näitä vaatimuksia:

- Palavat kaasut: IEC/EN 60079-0 ja IEC/EN 60079-7

- Palava pöly: IEC/EN 60079-0 ja IEC/EN 60079-31

Kun liität peräkkäin muiden mallistojen ja kokojen riviliittimiä tai muita hyväksyttyjä komponentteja, varmista,

että noudata vaadittuja ilma- ja pintavälejä.

Liittimen saa asentaa lämpötilauksen T6 käyttötilateisiin (kuten esim. haaroitus- tai liitintärasiat). Noudata

asennuksessa mittoitustarvotua. Asennuspaikan ympäristön lämpötila saa olla enintään +40 °C. Liittimen voi

asentaa myös lämpötilauksen T1 - T5 käyttötilateisiin. Eristettyyn osiin suurinta salitusta käyttölämpötilaan

soveltuuksissa T1 - T4 ei saa ylittää (ks. teknisten tietojen kohta "käyttölämpötila-alue").

**2. Asennus ja liittäminen****2.1 Asennus asennuskiskoona**

Kiinnitä liittimet niille tarkoitetun asennuskiskoona. Liittimen väliin voi asentaa osioiden erotuslevy tai suoju-

set niiden erottamiseen joko optiseesti tai sähköisesti. Jos asennat liittimä rivin, suojaa päätyliittimen avoin

puoli siihen kuuluvalla suojuksella. Kiinnitä liittimä kummallakin puolen ohjeissa mainitun tyypillisellä pääty-

puristimella. Käytä oheista esimerkkejä apuna varusteiden asennuksessa. (2)

**2.2 Johtimien liittäminen**

Kuori johtimien annetulta pituudelta (ks. tekniset tiedot). Taipuisin johtimien voi kiinnittää pääteholkit. Purista

pääteholkit puristuspuhdeilla ja varmista, että standardin DIN 46228 osan 4 mukaiset tarkastusvaatimukset to-

teutuvat. Kupariholkien pituuden on vastattava johtimille annettua kuorintapituutta. Avaa liitintäkohta työtä-

mällä kooltaan työkalusuositusten (ks. lisäturvaukset) mukainen tasapäinen ruuvimeisseli kulmikaaseen käyt-

tökoruun. Työnnä johdin liitintäaukkoon vasteeseen asti. Irrota ruuvimeisseli, ja johdin on liitetty. Jos haluat

irrottaa johtimen, työnnä ruuvimeisseli uudelleen käytökoruun.

**3. Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Edellä kuvattu tuote täyttää direktiivin 2014/34/EU (ATEX-direktiivi) ja sen muutodirektiivien ollenaiset vaati-

mukset. Yhdenmukaisuuden arvioinnissa on käytetty seuraavia asiaankuuluvia standardeja:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Täydellinen versioita vastaavien sovellettujen standardien luettelo on vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Tämä on saatavissa latausalueen kohdassa valmistajan vakuutus.

Seuraavassa mainittu taho on todistanut ATEX-direktiivin vaatimusten vastaavuuden:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, ALANKOMAAT

[tunnusnumero 0344]

**Jordingsklemme med fjærkrafttilkobling for bruk i eksplosjonsutsatte områder**

Klemmen er beregnet for tilkobling og forbindelse av kobberledere i tilkoblingsrom for beskyttelsesstypene "eb", "ec" eller "nA".

**OBS:** Følg de generelle sikkerhetsanvisningene. Du finner disse i nedlastingsområdet under kategorien Sikkerhetsanvisninger.

**1. Monteringsanvisninger for økt sikkerhet «e»**

Du må montere klemmen i et hus som er egnet for antenningsbeskyttelsesstypen. Avhengig av beskyttelses-

pen må huset oppfylle disse kravene:

- Brennbare gasser: IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-7

- Brannbart stov: IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-31

Ved sammenkobling av rekkeklemmer i andre seier og størrelser samt andre attesterte komponenter må du

påse at de nødvendige luft- og krypavstandene overholdes.

Du kan bruke klemmen i driftsmidler med temperaturklasse T6 (f.eks. forgrenings- eller forbindselsbokser).

Overhold de nominelle verdiene. Omgivelsestemperaturen på monteringsstedet må ikke overskride +40 °C.

Klemmen kan også brukes i driftsmidler med temperaturklassene T1 til T5. For anvendelser i T1 til T4 må du

overholde den høyeste tiltak brukstemperaturen ved isolasjonsdelene (se tekniske spesifikasjoner "Driftstem-

peraturområde").

**2. Montering og tilkobling****2.1 Montering på bæreskinne**

Lås klemmene på en tilhørende bæreskinne. For optisk eller visuell separering kan det settes inn skilleplater eller deksler mellom klemmene. Når klemmene plasseres ved siden av hverandre, må du sette på det tilhørende dekslet på endeklemmen med åpen husside. Fest klemmelisten på begge sider med én av de nevnte endeholdertypene. Følg eksempelet nedenfor når du skal montere tilbehoret. (2)

**2.2 Tilkobling av led**

Avisoler ledene med den angitte lengden (se tekniske spesifikasjoner). Fleksible ledere kan utstyres med endehylser. Krymp endehylsene med en krymptang, og sorg for at testkravene i henhold til DIN 46228 del 4 blir overholdt. Lengden til kobberhulen må tilsvare den angitte avisoleringsslengden. Når du skal åpne tilkoblingspunktet, stikker du en sportrekker egnet for størrelsen (verktøyanbefaling, se tilbehør), inn i den firkantede betjeningssjakten. Før ledene inn i tilkoblingsåpningen til den bunn. Fjern skrutrekkeren for å opprette ledertilkoblingen. Når du skal løsne lederen, setter du skrutrekkeren inn i betjeningssjakten igjen.

**3. Samsvarsbekræftelse**

Det ovennevnte produktet stemmer overens med kravene i direktivet 2014/34/EU (ATEX-direktivet) og endringsdirektive. Følgende gjeldende standarder har blitt brukt til vurderingen av overensstemmelse:

- NEK IEC 60079-0 / EN 60079-0

- NEK IEC 60079-7 / EN 60079-7

Se samsvarsbekræftelsen for en fullständig liste over gjeldende standarder inkludert utgivesstatus. Denne finner du i nedlastingsområdet under kategorien Produsenterklæring.

Følgende angitt instans attesterer overensstemmelse med forskriftene i ATEX-direktivet:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NEDERLAND  
[kjenningsnummer 0344]

**Skyddsledarplint med fjäderkraftsanslutning för användning i explosionsfarliga miljöer**

Plinten är avsedd att ansluta och förbinda kopparledningar i anslutningsutrymmen med skyddsklass "eb", "ec" eller "nA".

**Obs:** Observera de allmänna säkerhetsnoteringarna. Dessa kan hämtas i nedladdningsområdet under kategorin Säkerhetsnotering.

**1. Installationsanvisningar, höjd säkerhet "e"**

Plinten måste monteras i en kapsling som är avsedd för skyddsklassen. Beroende på skyddsklass/omgivning måste kapslingen uppfylla följande krav:

- Brännbara gaser: IEC/EN 60079-0 och IEC/EN 60079-7

- Bräntbar damm: IEC/EN 60079-0 och IEC/EN 60079-31

Kontrollera att de luft- och krypsträckor som krävs, inte överskrids vid sammansättning av radplintar från andra serier och storlek liksom andra certifierade komponenter.

Plinten kan användas i utrustning (t.ex. förgrenings- eller kopplingsdosor/-skåp) med temperaturklass T6. Iakta angivna märkvärden. På installationsplatser får omgivningstemperaturen inte översteka +40°C. Plinten kan även användas i utrustningar i temperaturklasserna T1 till T5. För användning i temperaturklass T1 till T4 får max tillåten användningstemperatur för isoleringsdelarna inte översteka (se "användningstemperatur" i Tekniska data).

**2. Montering och anslutning****2.1 Montering på DIN-skena**

Haka i plintarna på en tillhörande DIN-skena. Skiljeplattor eller lock kan användas mellan plintarna för optisk eller elektrisk avskiljning. Vid placering av radplintarna i linje brevid varandra, sätt tillhörande lock på slutklämmar med öppen hussida. Fixera radlistan på båda sidor med en av de nämnda hållaryperna för slutklämmar. Utför monteringen av tillbehör enligt exemplet brevid. (2)

**2.2 Anslutning av ledare**

Isolera ledarna enligt angiven längd (se tekniska data). Flexibla ledare kan utrustas med trädändhylsor. Pressa ihop trädändhylsorna med en crimpstång och kontrollera att kraven i DIN 46228 del 4 uppfylls. Kopparhylsornas längd ska motsvara angivna avisoleringsslängd för ledarna. För att öppna anslutningspunkten, för in en låmplig platt skruvmejsel av rätt storlek (för verktygsrekommendation, se tillbehör), i den fyrkantiga ställdonsaxeln. För in ledaren i anslutningsöppningen, fram till anslaget. Avlägsna skruvmejseln för att upprätta ledaranslutningen. För in skruvmejseln i ställdonsaxeln igen för att lossa ledaren.

**3. Intyg om överensstämmelse**

Den ovanförstående produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i direktivet 2014/34/EU (ATEX-direktivet) och tillhörande ändringsdirektivet. Följande relevanta standarder har använts för bedömning om överensstämmelse:

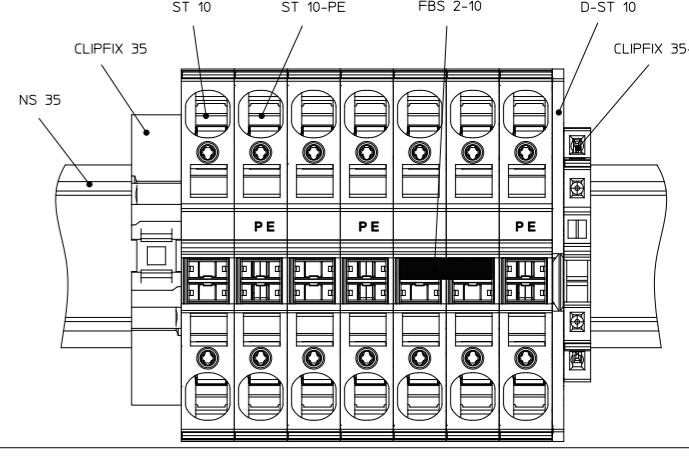
- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Komplett lista med tillämpliga standarder inklusive resp. utgåva, se överensstämmelseintyg. Den finns tillgänglig under kategorin tillverkarintyg i nedladdningsavsnittet.

Följande annämnat organ intygar att kraven i ATEX-direktivet uppfylls:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [ID-nr. 0344]

**Tekniset tiedot**

Tekniset tiedot	Tekniske data	Tekniska data	Tekniska data
EU-typgodkjenningssertifikat	EU typgodkännande	Ex:	Ex:
IECEx-sertifikat	IECEx-certifikat	KEMA 01ATEX2260 U	KEMA 01ATEX2260 U
Merkintä tuotteessa:	Märkning på produktet	IECEx KEM 06033U	IECEx KEM 06033U
Käyttölämpötila-alue	Brukstemperaturområde		
Liitintäkapasiteetti	Tilkoblingskapasitet	Ex eb IIC Gb	Ex eb IIC Gb
Nimellispoikkipojatila-ala	Merktevnsnitt	-60 °C ... 110 °C	-60 °C ... 110 °C
Liitintäkapasiteetti, jäykä	Tilkoblingsegenskaper stiv	10 mm² // AWG 8	10 mm² // AWG 8
Liitintäkapasiteetti, taipuisa	Tilkoblingsegenskaper fleksibel	1,5 mm² ... 16 mm² // AWG 16 - 6	1,5 mm² ... 16 mm² // AWG 16 - 6
Kuorintapitus	Avisoleringsslengde	1,5 mm² ... 10 mm² // AWG 16 - 8	1,5 mm² ... 10 mm² // AWG 16 - 8
Lisätarvikkeet / tyyppi / tuotenumero	Tilbehör / type / artik		

## SLOVENSKO

### Sponka za zaščitni vodnik s priključkom z vzmetnim kontaktom za uporabo v eksplozijsko ogroženih območjih

Sponka je predvidena za priključitev in povezavo bakrenih vodnikov v priključitvenih prostorih z vrsto protieksplozijske zaščite „eb“, „ec“ oz. „nA“.

**Pozor:** upoštevajte splošne varnostne napotke. Slednji so var na voljo v območju za prenos pod kategorijo Sicherheitshinweis (varnostni napotek).

#### 1. Navodila za inštaliranje Povečana varnost „e“

Sponko morate vgraditi v ohaja, ki je primerno za vrsto protieksplozijske zaščite. Odvino od vrste protieksplozijske zaščite mora ohaja izpolnjevati naslednje zahteve:

- eksplozivni plini: IEC/EN 60079-0 in IEC/EN 60079-7

- eksploziven prah: IEC/EN 60079-0 in IEC/EN 60079-31

Pri nizanju vrstnih sponk drugih serij in velikosti ter drugih atestiranih komponent pazite, da so upoštevane potrebne razdalje za zračenje površinske tokove.

Sponko smete uporabljati v obratovalnih sredstvih s temperaturnim razredom T6 (npr. razdelilnih ali povezovalnih omračih). Pri tem upoštevajte nazivne vrednosti. Temperatura okolice na mestu vgradnje sme znasati največ +40 °C. Sponko je mogoče uporabljati tudi v obratovalnih sredstvih temperaturnih razredov T1 do T5. Pri uporabi v T1 do T4 upoštevajte najvišjo dovoljeno temperaturo izolacijskih delov (glejte tehnične podatke "Temperaturno območje uporabe").

#### 2. Montaža in priključitev

##### 2.1 Montaža na nosilno tračnico

Nataknite sponke na ustrezno nosilno tračnico. Zaradi optične ali električne ločitve lahko med sponke vstavite plastičice za ločevanje razdelkov ali pokrov. Pri nizanju sponk opremite končno sponko z odprtih stranjo ohaja s pripadajočim pokrovom. Letev s sponkami na obeh straneh pritrde z navedenim tipom končnega držala. Pri montaži pribora se ravnjajte po prikazanem primeru. (2)

##### 2.2 Priključitev vodnikov

Snemite navedeno dolžino izolacije z vodnikov (glejte tehnične podatke). Pletene vodnike lahko opremite z votlicami. Stisnite votlice s stiskalnimi kleščami in zagotovite, da so izpolnjeni pogoji za preverjanje v skladu z DIN 46228 del 4. Dolžina bakrenih votlic mora ustrezzati navedeni dolžini snežja izolacije na vodnikih. Da bi odprli spojno mesto, vtaknite ploščati izvijači primerne velikosti (priporočilo glede orodja, glejte pribor) v pravokotno upravljalno odprtino. Vstavite vodnik v priključno odprtino do omejitve. Da bi vzpostavili priključitev vodnika, odstranite izvijač. Pri odstranitvi vodnika ponovno vtaknite izvijač v pravokotno upravljalno odprtino.

#### 3. Potrdilo o skladnosti

Zgoraj navedeno proizvod ustreza bistvenim zahtevam direktive 2014/34/EU (direktiva ATEX) in njenim spremembam. Za ovrednotenje izpolnjevanja pogojev so določeni naslednji standardi:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Celoten seznam zadetnih standardov, vključno s številkami različic, glejte v potrdilu o skladnosti. Ta vam je za prenos na vaš računalnik na razpolago pod kategorijo Herstellererklärung (izjava proizvajalca).

Spodaj navedeni priglasitveni organ potrjuje usklajenos s predpisi ATEX-direktive:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [st. 0344]

## DANSK

### Jordklemme med fjederkrafttilslutning til anvendelse i eksplorationsfarlige områder

Klemmen er beregnet til tilslutning og forbindelse af kobberledninger i tilslutningsrum med beskyttelsesmåder „eb“, „ec“ eller „nA“.

**Vigtigt:** Overhold de generelle sikkerhedsforskrifter. Denne kan downloades i download-området under kategorien sikkerhedsforskrifter.

#### 1. Installationshenvisninger forhøjet sikkerhed „e“

Klemmen skal monteres i et hus, der er egnet til beskyttelsesmåden. Alt efter beskyttelsesmåde skal huset opfyde følgende krav:

- Brandbar gasser IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-7
- Brandbart støften: IEC/EN 60079-0 og IEC/EN 60079-31

Ved montering af rækkemontering fra andre typerækker og i andre størrelser samt af andre certificerede komponenter skal det kontrolleres, at de krævede luft- og krybstørrelser ikke overskrides. Klemmen må anvendes i materiel med temperaturklassen T6 (f.eks. forgrenings- eller tilslutningskasser). Vær opmærksom på at overholde mærkeværdierne. Omgivelsesstemperatur på indbygningsstedet må ikke overskride +40 °C. Klemmen kan også anvendes i materiel med temperaturklasserne T1 til T5. For applikationerne i T1 til T4 må den maksimalt tillade anvendelsestemperatur ved isolationsdelene ikke overskrides (se tekniske data "Anvendelsestemperaturområde").

#### 2. Montage og tilslutning

##### 2.1 Montage på bæreskinne

Lås klemmerne fast på en dertil passende bæreskinne. Til optisk eller elektrisk adskillelse kan der indsættes skilleplader eller endeplader mellem klemmerne. Ved rækkemontering af klemmerne skal sluttlemmen med åben husside forsynes med den tilhørende endeplaade. Fikser klemmekæren på begge sider med en af de nævnte endeholdere. Monter tilbehøret som vist i eksemplet ved siden af. (2)

##### 2.2 Tilslutning af ledere

Afisolerte ledere til den angivede længde (se de tekniske data). Fleksible ledere kan forsynes med terminalrør. Tryk terminalrør på med en crimpangle og sør for, at testkravene iht. DIN 46228 Del 4 er opfyldt. Kobbertyllens længde skal være i overensstemmelse med ledernes angivne afisoleringslængde. For at åbne tilslutningspunktet, stik en passende kervskruestrækker (værktøjsanbefaling, se tilbehør) ind i den kvadratiske betjeningsskakt. Før lederen ind i tilslutningsåbningen indtil anslag. Fjern skruetrækkeren for at etablere ledningstilslutningen. For at løse lederen igen føres skruetrækkeren ind i betjeningsskakten.

#### 3. Overensstemmelseserklæring

Produkter, som er angivet ovenfor, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i direktivet 2014/34/EU (ATEX-direktiv) og de dertil hørende ændringsdirektiver. Følgende relevante normer blev benyttet til konformitetsvurderingen:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Se overensstemmelseserklæringen for en fuldstændig liste over gældende standarder. Denne kan downloades i download-området under kategorien leverandørerklæring.

Overensstemmelsen med bestemmelserne i ATEX-direktivet er blevet bekræftet af følgende bemyniget organ:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [nr. 0344]

## NEDERLANDS

### Aardklem met veerdrukaansluiting voor de toepassing in explosiegevaarlijke omgevingen

De klem is bedoeld om kopergeleiders in aansluitruimtes met de beschermklassen „eb“, „ec“ of „nA“ aan te sluiten en te verbinden.

**Let op:** Neem de algemene veiligheidsaanwijzingen in acht. Deze kunt u downloaden op onze website in de categorie veiligheidsaanwijzingen.

#### 1. Installatieaanwijzingen voor verhoogde veiligheid „e“

U moet de klem in een behuizing monteren, die geschikt is voor de beschermklasse. Afhankelijk van de beschermklasse moet de behuizing aan deze eisen voldoen:

- Brandbare gassen: IEC/EN 60079-0 en IEC/EN 60079-7
- Brandbare stoffen: IEC/EN 60079-0 en IEC/EN 60079-31

Zorg voor de vereiste lucht- en kruipwegen als de aansluitklemmen en andere series, afmetingen en andere gecertificeerde modulen aangeengeschakeld worden.

De klem mag in bedrijfsmiddelen met de temperatuurklasse T6 ingezet worden (bijvoorbeeld aftakkingen- of verbindingskast). Neem de nominale waarden in acht. De omgevingstemperatuur mag op de plaats van installatie maximaal +40 °C zijn. De klem is ook inzetbaar in bedrijfsmiddelen met de temperatuurklasse T1 tot en met T5. Houd u bij de toepassing in T1 tot T4 aan de maximum toegestane temperatuur van de isoleringsdelen (zie "gebruikstemperatuur" in de technische gegevens).

#### 2. Monteren en aansluiten

##### 2.1 Monteren op een montagerail

Klik de klemmen op een bijbehorende montagerail. Ten behoeve van de optische of elektrische scheiding kunt u groepscheidingsplaten of afdekplaten tussen de klemmen aanbrengen. Bevestig bij aaneenschakeling van de klemmen op een bijbehorende afdekplaat op de eindklemmen met een open behuizingsside. Fixeer de klemmenstrook aan beide zijden met een van de genoemde types eindhouders. Voer de montage van het toebehoren uit aan de hand van het hiernaast weergegeven voorbeeld. (2)

##### 2.2 Aders aansluiten

Strip de aders met de aangegeven lengte (zie technische gegevens). Flexibele aders kunnen voorzien worden van adereindhulzen. Krmp de adereindhulzen met een perstang en controler of aan de testvereisten volgens DIN 46228 deel 4 wordt voldaan. De lengte van de koperhulzen moet overeenstemmen met de aangegeven striplengte van deader. Om het aansluitpunt te openen moet u een hier voor geschikte sleufkopsschroeven draaien met de juiste afmeting (gereedschapstip, zie toebehoren) in de rechthoekige bedieningsschacht steken. Schuif deader zo ver mogelijk in de aansluitopening. Om de aderaansluiting tot stand te brengen, moet u de schroevendraaier verwijderen. Steek de schroevendraaier opnieuw in de bedieningsschacht om de ader los te maken.

#### 3. Conformiteitsverklaring

Het hierboven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de richtlijn 2014/34/EU (ATEX-richtlijn) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen. Voor de beoordeling van de overeenstemming worden volgende relevante normen toegepast:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

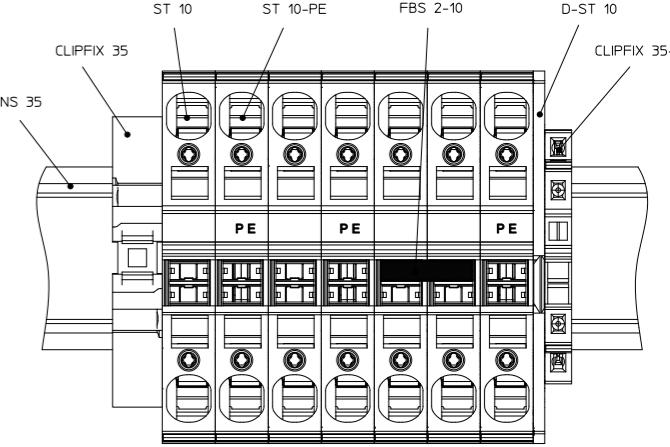
Zie certificaat van overeenstemming voor de volledige lijst met relevante normen, inclusief de uitgaveversies. Deze kunt u downloaden op onze website in de categorie fabrikantverklaring.

De hiera genoemde instantie certificeert de overeenstemming met de voorschriften van de ATEX-richtlijn: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NEDERLAND [nr. 0344]

1



2



## Tehnični podatki

Tehnični podatki	Teknične data	Teknične gegevens
EU-potrdilo o preizkušu vzorca	EU-typegodkendelse	Eu-typecertificaat
IECEx-certifikat	IECEx-certificaat	IECEx KEM 06033U
Oznacitev na proizvodu	Produktmærkning	Productcodering
Obseg obratovalne temperature	Driftstemperaturomräde	Toepassingstemperatuurbereik
Možnost priklopa	Tilslutningsevne	aansluitvermogen
Nominalni prečni prelez	Dimensioneringstværsnit	nominale aansluitdoorsnede
Možnost priklopa togji vodnik	Tilslutningsevne stiv	Aansluitvermogen vast
Možnost priklopa pletenica	Tilslutningsevne fleksibel	Aansluitvermogen flexibel
Dolžina ogolitve	Afisoleringslængde	striplengte
Pribor / Tip / St. artikla	Tilbehør / type / artikelnr.	Toebehoren / type / artikelnr.
Zaključni pokrov / D-ST 10 / 3036644	Endeplade / D-ST 10 / 3036644	Afsluitplaat / D-ST 10 / 3036644
Izvijač / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612	Skrutetrækker / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612	Schroevendraaier / SZF 3-1,0X5,5 / 1206612

## Tehnične data

Tehnične data	Teknične gegevens
EU-typegodkendelse	Ex:
IECEx-certifikat	KEMA 01ATEX2260 U
Produktmærkning	IECEx KEM 06033U
Driftstemperaturomräde	Ex eb IIC Gb